



**'TRADICIÓN Y MODERNIDAD EN LA POESÍA DE CARLOS
GERMÁN BELLI'**

*Marco Martes Herrera**

PRIMERA CITA

Carlos Germán Belli (1927) es el poeta más traducido y celebrado de las promociones peruanas que se han dado en llamar 43-50. Su producción se vincula en sus comienzos tanto con la tradición que inaugura Rubén Darío en América como con la revuelta que propició el surrealismo. Esa última actitud, practicada con rigor, lo llevó de la escritura automática al humor negro y de allí al punto extremo del sonido gutural que entrafía la posibilidad real de la demolición de la palabra. Esta evolución se da en el lapso aproximado de diez años, puesto que la primera colección de *Poemas* es de 1958 y puede considerarse culminada en el momento de la edición uruguayana de *El pie sobre el sueño* (1967). Posteriormente, Belli, que no los había abandonado nunca, vuelve a un refofoamiento con los clásicos, se interna en la patria del idioma buscando la sabiduría que dan los siglos de tradición literaria y el impulso necesario para salir otra vez hacia la nevera de nadie, es decir, la consecución de un estilo personal incan-jable.

Lo admirable en la obra de Belli es que, con elementos diferentes a los de cualquier otro poeta hispanoamericano contemporáneo, con un léxico y en especial con una adjetivación que parecen a primera vista polvos, pero con un conocimiento verdaderamente excepcional de la tradición, interioriza su voz en los meandros mismos del idioma. Su poesía pareciera muy antigua, vetusta incluso, si no fuera también tan extraña. Y no es solamente una cuestión que atañe al léxico, aunque lo involucre. Si su originalidad reposase solamente en una cuestión de léxico, la poesía de Belli tendría muchos discípulos siguiendo la fórmula tantas veces explicada por la crítica, esa mezcla de anacronismos y neologismos en versos preferentemente endecasílabos o heptasílabos. La confusión de muchos estudiosos con Belli tiene que ver verdaderamente con este asunto de fondo: este léxico y esta sintaxis, verdaderamente nunca vistos, tienen reminiscencias de los clásicos invocados, Góngora, Mediana, Herrera, Carrillo y Sotomayor, pero recuerdan también al lenguaje familiar y al habla de la calle, aunque sin reproducir ninguna habla en particular, casi podría decirse que ni siquiera la del propio poeta. Como en pocas escrituras de poetas hispanoamericanos, en Belli hay una persona poética que habla muy diferente de la persona que escribe, aunque, sin duda, en el centro del estró del poeta hay un altar, a semejanza del ara de los antiguos romanos, donde se rinde homenaje a los uanos, lares y penates de la genealogía familiar, y los propios miembros de su

* Ponencia presentada el 26 de abril de 2007 en el "IV Congreso Internacional de Peruanistas", Santiago de Chile.

** Academia Peruana de la Lengua.

Tradición y modernidad en la poesía de Carlos Germán Belli

[artículo] Marco Martos Carrera.

Libros y documentos

AUTORÍA

Martos Carrera, Marco

FECHA DE PUBLICACIÓN

2009

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Tradición y modernidad en la poesía de Carlos Germán Belli [artículo] Marco Martos Carrera.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile